coördinatiekantoor
L.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31e October 1952 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de keuringsvoorwaarden en criteria en van de regelen omtrent de keuring van het niet permanent personeel van het Korps "burgerlijke veiligheid", heeft ter zitting van 8 November 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 31 octobre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant les conditions et critères d'aptitude physique et les règles relatives à l'examen médical, en ce qui concerne le personnel non-permanent du Corps de Sécurité Civile", a donné en sa séance du 8 novembre 1952 l'avis suivant :

Het ontwerp van ministerieel besluit strekt er toe, bij toepassing van artikel 20, tweede lid van het koninklijk besluit van 18 Juni 1951, waarbij het korps "burgerlijke veiligheid" opgericht en dezes statuut vastgesteld wordt, te bepalen de keuringsvoorwaarden en -criteria waaraan de leden van niet-permanent personeel van dit korps moeten voldoen, zomede de regelen omtrent de keuring van dit personeel.

Artikel 1 zou beter luiden als volgt :

"Het ministerieel besluit van 12 Augustus 1952 is van toepassing wat betreft het niet-permanent personeel van het korps "burgerlijke veiligheid".

In artikel 2 is het overbodig de titel van het koninklijk besluit van 18 Juni 1951, die reeds in de inleiding voorkomt, te herhalen.

Le projet d'arrêté ministériel tend à déterminer, en application de l'article 20, alinéa 2, de l'arrêté royal du 18 juin 1951 créant le corps de sécurité civile et fixant le statut de celui-ci, les conditions et critères d'aptitude physique auxquels doivent satisfaire les membres du personnel non permanent de ce corps, ainsi que les règles relatives à l'examen médical de ce personnel.

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"L'arrêté ministériel du 12 août 1952 est applicable au personnel non permanent du corps de sécurité civile.".

A l'article 2, il est superflu de reproduire l'intitulé de l'arrêté royal du 18 juin 1951, cet intitulé figurant déjà au préambule.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
J. COYETTE, raadsheren van State,
K. MEES, raadsheren van State,
A. BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving,
P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs: F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
J. COYETTE, conseillers d'Etat,
K. MEES, conseillers d'Etat,
A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Binnenlandse Zaken.

expédition délivrée à M. le Ministre de l'Intérieur.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.